Porównanie tłumaczeń Jana 4:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi do Niego — dworzanin: Panie, zejdź zanim umrze — dziecko me.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi do Niego dworzanin królewski Panie zejdź zanim umrzeć dzieciątko moje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dworzanin powiedział do niego: Panie, zstąp, zanim umrze moje dziecko.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi do niego królewski (dworzanin): Panie, zejdź zanim (umrze) dziecko me.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi do Niego dworzanin królewski Panie zejdź zanim umrzeć dzieciątko moje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Urzędnik na to: Panie, wstąp, zanim umrze moje dziecko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Dworzanin* królewski powiedział do niego: Panie, przyjdź, zanim umrze moje dziecko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu on królewski dworzanin: Panie! zstąp pierwej niż umrze dziecię moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł do niego Królik: Panie, zstąp pierwej, niż umrze syn mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział do Niego urzędnik królewski: Panie, przyjdź, zanim umrze moje dziecko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzecze do niego dworzanin: Panie, wstąp, zanim umrze dziecię moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Urzędnik królewski jednak prosił: Panie, przyjdź, zanim umrze moje dziecko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Urzędnik odparł: „Panie, przyjdź, zanim umrze moje dziecko”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział do Niego ów urzędnik: „Panie, przyjdź, nim umrze moje dziecko”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Urzędnik odpowiedział: - Przyjdź, Panie, zanim umrze moje dziecko!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi do Niego urzędnik królewski: - Panie, przyjdź, zanim moje dziecko umrze.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Каже до нього придворний: Господи,

	literacki	Рафаїла Турконяка	прийди хутчій, поки не померло моє дитя.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada istotnie do niego ten należący do króla: Utwierdzający panie, zstąp zanim skłonnym odumrzeć okoliczności uczynią to dziecko moje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ów królewski przyjaciel mówi do niego: Panie, zejdź zanim moje dziecko umrze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Urzędnik powiedział do Niego: "Panie, przyjdź, zanim mi dziecko umrze".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ów sługa królewski powiedział doń: ”Panie, przyjdź, zanim moje dziecię umrze”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie, zechciej przyjść, zanim moje dziecko umrze—błagał urzędnik.